

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料
とうでいさくせいいいんかい
あやせトウデイ作成委員会

ことば こま とき
『言葉で困った時・・・』

べんり でんわ
とっても便利な電話！

とりおほん さんしゃつうわでんわ
 Trioホン (三者通話電話)

『当您在语言上遇到困难时・・・』

非常方便的电话！
那就是可以三者通话的电话

けん けんない しょ よこはま かわさき けんおう あつぎ がいこくせきけんみんそうだんまどぐち
県では、県内3か所（横浜・川崎・県央（厚木））に、外国籍県民相談窓口
を設け、7言語（英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、
タガログ語、タイ語）で様々な生活相談に応じています。

へいせい 19 ねん 4 がつ まどぐち とりおほん せっち ぎょうせいまどぐち こうきょう
平成19年4月から、窓口 Trioホンを設置し、行政窓口や公共
機関で言葉に困った時に、外国籍相談窓口の対応言語の範囲で通訳しても
らえるようになりました。

【こんな時に利用できます】

- ぎょうせいまどぐち てつづ かんたん と あ
・行政窓口での手続きについての簡単な問い合わせ
- がっこう きんきゅうれんらく
・学校への緊急連絡

などで、原則として行政サービス関連の相談で、10分程度の問い合
わせなどが対象です。

在我県の三个地方（横滨，川崎，县央厚木）设有外国籍县民的商
谈窗口，具备7种语言（英语，中文，韩语，朝鲜语，西班牙语，葡萄
牙语，菲律宾语，泰语）可以接受您生活上的商谈。

从平成19年开始，窗口设置了三者通话的电话，如果您在行政窗
口或公共机关遇到语言上的困难时，在外国籍商谈窗口的对应语言的范
围内可以为您翻译。

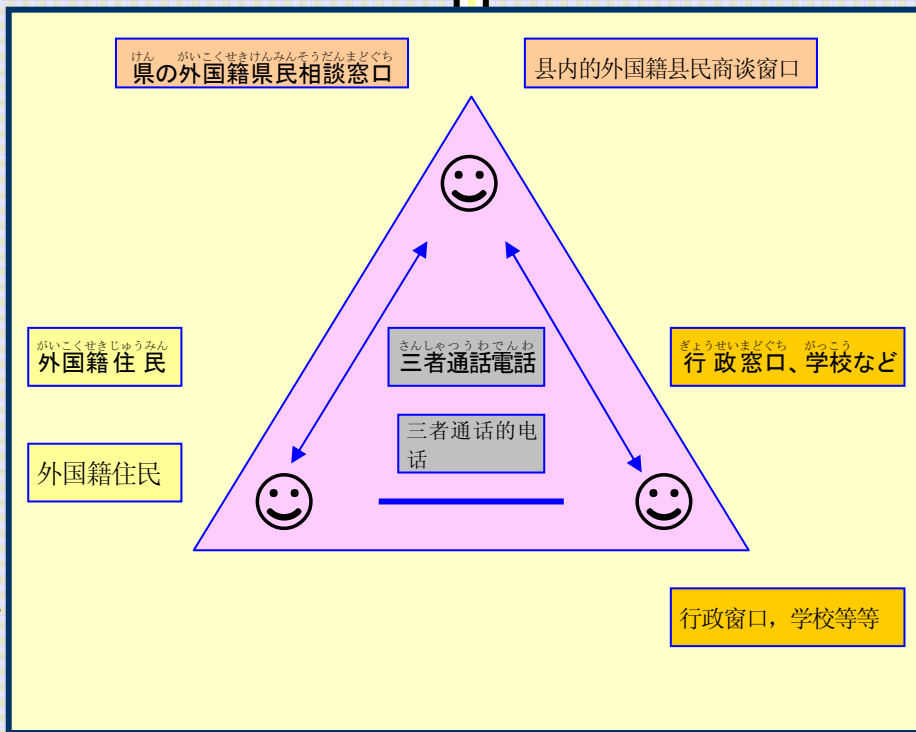
【当您遇到以下情况时请使用】

- ・在行政窗口办理手续时遇到的简单的问题
- ・与学校的紧急联络

等等，原则上以10分钟左右的与行政服务相关的商谈为对象。

【 Trioホンを利用するには】

- 1 利用する人（外国籍の方や行政
窓口等）は、外国籍相談窓口の電話
番号に電話（携帯電話も使えます）
して用件をお話ください。（電話
番号は裏面に記載）
- 2 電話がつながったままの状態
で、外国籍相談窓口の相談員が、相手
先に電話すると、三者で通話できる
ようになります。
- 3 外国籍相談窓口の相談員は、相談
内容等を相談する人に代わって相手
先と話をします。



【当您在使用三者通话的电话时】

- 1 请使用者（外国籍的人或者行政窗
口等）拨打外国籍商谈窗口的电话号码
（用手机也可以），说出您要商谈的
事情（电话号码在反面）。
- 2 在电话通话的状态上，外国籍商谈
窗口的商谈员再拨通对方的电话，这
样就可以三者一起通话了。
- 3 外国籍商谈窗口的商谈员会代替
前来商谈的人把商谈内容等告诉对
方。

【 Trioホンの使い方の例】

- ◎携帯電話から
市役所等の窓口へ行って意思が伝わらないとき、その場で携帯電話か
ら外国籍相談窓口へ電話をすれば、外国籍相談窓口から役所の窓口に
電話して用件を伝えます。
- ◎市役所等から
市役所等の窓口から外国籍相談窓口に電話し、外国籍相談窓口から
外国籍住民に電話して用件を伝えます。
- ※ 家の電話からも通話ができます。

【三者通話電話の使用事例】

- ◎用手机打电话
当您在市政厅等窗口表达不清您的意思时，您可以当场用手机给外
国籍商谈窗口打电话。这样外国籍商谈窗口会给市政厅的窗口打电话转
达您的意思。
- ◎从市政厅等打来的电话
市政厅等窗口会给外国籍商谈窗口打电话，通过外国籍商谈窗口把
事情转达给外国籍住民。
- ※ 用家用电话也可以拨打。

けん がいこくせきけんみんそうだんまどぐち たいおうげんご
県の外国籍県民相談窓口の対応言語など

县的 foreign 籍县民商谈窗口的对应语言等

たいおう げんご かき よやく い
 対応できる言語は下記のとおりです。予約は要りませ
 ん。対応してほしい言語の日に電話をおかけください。

可对应语种为以下种类。不用预约。请您在您想
 使用的语种的日子里来电话。

たいおうげんご 対応言語	対応语种	たいおう 対応できる曜日	各语种商談日	でんわばんごう 電話番号	電話番号	じかん 時間	時間	そうだんまどぐち 相談窓口	商談窓口
えいご 英語	英語	だい げつようび 第2・4月曜日	第2, 4 周周一	044-549-0047	9時～ 12時15分	9点～ 12点15分	かわさき 川崎	川崎	
		だい かようび 第1・3・5火曜日	第1, 3, 5 周周二	045-324-2299			よこはま 横浜	横浜	
ちゅうごくご 中国語	中文	もくようび だい かようび 木曜日/第4火曜日	周四/第4 周周二	045-321-1339	13時～ 17時15分	13点～ 17点15分	よこはま 横浜	横浜	
かんこく ちょうせんご 韓国・朝鮮語	韓国/朝鮮語	だい げつようび 第1・3・5月曜日	第1, 3, 5 周周一	045-321-1994			よこはま 横浜	横浜	
スペイン語	西班牙语	げつようび 月曜日	周一	046-221-5774	うけつけ (受付は 16時まで)	(受理截至 16点为止)	けんおう あつぎ 県央(厚木)	县央(厚木)	
		だい かようび きんようび 第2火曜日/金曜日	第2 周周二/周五	045-312-7555			よこはま 横浜	横浜	
ポルトガル語	葡萄牙語	かようび 火曜日	周二	046-221-5774	けんおう あつぎ 県央(厚木)	县央(厚木)	よこはま 横浜	横浜	
		すいようび 水曜日	周三	045-322-1444			よこはま 横浜	横浜	
タガログ語	菲律宾語	だい げつようび 第2・4月曜日	第2, 4 周周一	044-549-0047			かわさき 川崎	川崎	
タイ語	泰語	だい げつようび 第1・3・5月曜日	第1, 3, 5 周周一	044-549-0047			かわさき 川崎	川崎	

※ ラオス語・ベトナム語の方はインドシナ難民定住相談(一般相談も可)を厚木(046-223-0709)で水曜日に実施しています。
 ※ 使用老挝語和越南語的人, 周三在厚木(046-223-0709)实施印度支那难民定居商谈(一般商谈也可以)。

よこはま けんみん センター 県民の声・相談室
 住所 横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2 (最寄り駅: JR 横浜駅)
 かわさき かわさきけんみん センター 県民の声・相談室
 住所 川崎市幸区堀川町580 (最寄り駅: JR 川崎駅)
 あつぎ けんおうちいきけんせいそうごう センター 県民の声・相談室
 住所 厚木市水引2-3-1 (最寄り駅: 小田急線本厚木駅)

横浜—神奈川县民中心民之声・商談室
 地址 横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2 (最近的车站: JR 横浜站)
 川崎—川崎县民中心县民之声・商談室
 地址 川崎市幸区堀川町580 (最近的车站: JR 川崎站)
 厚木—县央地区县政综合中心县民之声・商談室
 地址 厚木市水引2-3-1 (最近的车站: 小田急线本厚木站)

※ トリオホンでの対応
 は、原則として行政
 サービス関連の相談が
 対象となります。また、
 医療通訳の対応は行
 っていない。

【このような時は、一般通訳の派遣を申し込
 んでください】(18言語)
 ◎ 学校の面談・説明会で通訳が必要な場合
 ◎ 市役所などからの説明で、長時間に渡る場合
 ☆ 一般通訳の申し込み先
 神奈川県民センター2階 一般通訳窓口
 電話 045-317-8813
 ※ 依頼した人(学校・市町村役所、外国籍
 住民等)が1回当たり3,000円を支払う
 システムになっています。
 ※ 一般通訳は、原則として行政サービス関連
 の通訳が対象となります。

【在这种情况下, 请申请一般翻译的派遣】
 (18种语言)
 ◎ 在学校的面谈. 说明会时需要翻译的时候
 ◎ 从市政厅等来的说明, 需要长时间的时候
 ☆ 一般翻译的申请方法
 神奈川県民中心2楼 一般翻译窗口
 电话 045-317-8813
 ※ 依赖人(学校・市町村政厅, 外国籍住民等)
 一次需支付3,000日元。
 ※ 一般翻译原则上以与行政服务相关的翻译
 内容为对象。

※ 三者通话原则上以与
 行政服务相关的商谈内
 容为对象。另外, 不接受
 医疗翻译的委托。



『あやせの朝市』(あやせ 朝一番 徳の市) 開催中
 4月～12月の毎月第1日曜日、文化会館駐車場にて6時30分～8時まで。
 市内の商店や農家などが出店します。

今年も『綾瀬いきいき祭り』が開催されます。8月25日(土)11時～、
 市民文化センター周辺。パレード、展示、各種アトラクションに加え、
 夜20時からは恒例の花火大会があります。

『綾瀬の早市』(綾瀬一大早便宜的市场) 正在举办中
 4月～12月の毎月の第一周日, 从6点30分到8点为止, 在文化会館の
 停车场里举办。市里的商店和农家等会出来摆摊子。

今年也将举行『綾瀬活潑节』。8月25日(周六)11点开始在市民
 文化中心周围举行。除了盛装游行, 展示, 各种加演节目以外, 夜
 里

本情报资料是为了让外国籍住民作为地区的一员, 更方便的居住生活而制作的, 每年4次由志愿者作成。

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。